



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 5 November 2009 — No. 70**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Simard (Dubuc) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of the Corporation des femmes d'affaires du Saguenay.

---

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the 2009 municipal elections.

---

Mr. Dubourg (Viau) made a statement to congratulate Mr. Dany Laferrière, who was awarded the Prix Médicis.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about women and the 2009 municipal elections.

---

**5 November 2009**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the need for a moratorium on uranium exploration and development.

---

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about the caregivers of Lotbinière.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Mr. Marcel Guay.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Conseil québécois de la coopération et de la mutualité.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Filles d'Isabelle de Saint-Amable.

---

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement about the 11<sup>th</sup> edition of Energy Efficiency Week.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**5 November 2009**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

64      An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements

The motion was carried.

Accordingly, Bill 64 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual report of the Société Immobilière SHQ, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 856-20091105)

\_\_\_\_\_

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Office des professions du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 857-20091105)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to a petition tabled on 7 October 2009 by Mr. St-Arnaud (Chambly), concerning the construction of an electricity transformer station in Saint-Bruno-de-Montarville.

(Sessional Paper No. 858-20091105)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 3 and 4 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 63, Business Corporations Act.

(Sessional Paper No. 859-20091105)

---

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 22, 26, 27 and 28 October and on 2, 3 and 4 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "Le Québec et les changements climatiques : Quelle cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020?".

(Sessional Paper No. 860-20091105)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of the Chic-Choc mountain range in the Matane Wildlife Reserve, and signed by 9329 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 861-20091105)

**5 November 2009**

---

## **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

Copy of a letter, dated 7 August 2009, addressed to Mr. Richard B. Evans, Chairman of the Board, and Mr. David J. Paterson, President and Chief Executive Officer of AbitibiBowater Inc., from Mr. Clément Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mrs. Nathalie Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Sam Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, concerning the impacts of the consolidation and re-engineering work carried out by AbitibiBowater Inc.

(Sessional Paper No. 862-20091105)

## **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 4 November 2009, on the motion moved by Mr. Drainville (Marie-Victorin).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the confusion, chaotic management and inadequate planning of the vaccination campaign against influenza A(H1N1) by the Government of Québec, and deplore the lack of leadership on the part of the Premier of Québec and of his Minister of Health and Social Services.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **51** in Appendix)

Yeas: **44**    Nays: **61**    Abstentions: **1**

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Robert (Prévost), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly underline the Council of the Federation Literacy Award for 2009, which was awarded this year to Mrs. Francine Guindon in recognition of the importance of literacy as a fundamental component in the development of a dynamic society and a prosperous economy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. Vallée (Gatineau), Mr. Simard (Richelieu), Mr. Bonnardel, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the finalists and award winners of the 7<sup>th</sup> edition of the Prix Reconnaissance of the Forum des jeunes de la fonction publique québécoise.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. McKay (L'Assomption), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning greenhouse gases; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved a motion concerning greenhouse gases; this motion could not be debated for want of unanimous consent.



### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 13 November 2009, Mr. Curzi (Borduas) would question Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, during an interpellation on "the consequences of the decision rendered by the Supreme Court of Canada invalidating certain provisions of the Charter of the French Language".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 21 October 2009, on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 63, Business Corporations Act.

**5 November 2009**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 63 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 63 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

At 11.28 o'clock a.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 11.33 o'clock a.m.

---

### **Debates Upon Adjournment**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Gaudreault (Jonquière) to Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, about AbitibiBowater Inc. in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region;
- the second, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about allegations of collusion in the municipal sector, specifically in Rivière-du-Loup;
- the third, on a question by Mr. Ferland (Ungava) to Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, about the request for a background paper for the first meeting on the Northern Plan.

**5 November 2009**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 10 November 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.12 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 10 November 2009, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

5 November 2009

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Drainville (Marie-Victorin) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the vaccination campaign against influenza A(H1N1):

#### (Division No. 51)

##### YEAS - 44

Aussant	Deltell	Malavoy	Richard
Beaudoin	Doyer	Maltais	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Marceau	Robert
Bédard	Dufour	McKay	Simard
Bergeron	Ferland	Pagé	<i>[Richelieu]</i>
Bérubé	Gaudreault	Pelletier	St-Arnaud
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Traversy
Boucher	Grondin	Pelletier	Tremblay
Bouillé	Hivon	<i>[Rimouski]</i>	Trottier
Champagne	Kotto	Pinard	Turcotte
Cloutier	Lapointe	Poirier	Villeneuve
Cousineau	Leclair	Rebello	
Curzi	Léger	Richard	
		<i>[Duplessis]</i>	

##### NAYS - 61

Auclair	Charest	Huot	Ouimet
Bachand	Charlebois	James	Paquet
<i>[Outremont]</i>	Chevarie	Kelley	Pigeon
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	D'Amour	Lessard	Simard
Béchar	Diamond	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Drolet	Mamelonet	Sklavounos
Bernard	Dubourg	Marcoux	St-Amand
Bernier	Dupuis	Marsan	St-Pierre
Billette	Dutil	Matte	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gautrin	Moreau	Vallée
Boulet	Gignac	Morin	Vien
Carrière	Gonthier	Normandeau	Weil
Charbonneau	Hamad	Ouellette	Whissell

##### ABSTENTIONS - 1

Khadir